

XII.

Schlußbestimmungen**Änderungen des Statuts**

Artikel 44

Jedes Mitgliedsland der Bank kann Vorschläge zur Änderung des vorliegenden Statuts unterbreiten. Änderungen des Statuts der Bank werden dem Einvernehmen aller Mitgliedsländer der Bank vorgenommen.

Einstellung der Tätigkeit der Bank

Artikel 45

Die Tätigkeit der Bank kann in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des dritten Absatzes von Artikel XV des Abkommens eingestellt werden. Die Mitgliedsländer der Bank legen die Fristen und das Verfahren für die Einstellung der Tätigkeit der Bank und die Liquidierung der Geschäfte der Bank fest.

Соглашение

о многосторонних расчетах
в переводных рублях и организации
Международного банка экономического сотрудничества
(с изменениями, внесенными Протоколами
от 18 декабря 1970 г. и 23 ноября 1977 г.)

Правительства Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии¹, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики,

руководствуясь интересами развития и углубления международного социалистического разделения труда, дальнейшего расширения и укрепления торговых и экономических связей и

в целях совершенствования системы расчетов и усиления валютно-финансового воздействия на выполнение взаимных обязательств,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Расчеты, обусловленные двусторонними и многосторонними соглашениями и отдельными контрактами о взаимных поставках товаров, а также соглашениями о других платежах между Договаривающимися Сторонами, будут производиться с 1 января 1964 г. в переводных рублях.

Золотое содержание переводного рубля составляет 0,987412 грамма чистого золота.

Каждая страна-член Банка, имеющая средства на счетах в переводных рублях, может свободно распоряжаться этими средствами.

Каждая страна-член Банка при заключении торговых соглашений будет обеспечивать сбалансирование поступлений и платежей в переводных рублях в целом со всеми другими странами-членами Банка в пределах календарного года или другого периода, согласованного странами-членами Банка. При этом будут учитываться создание или использование возможных резервов в переводных рублях, а также кредитные операции.

Каждая страна-член Банка будет обеспечивать своевременное и полное выполнение своих платежных обязательств в переводных рублях перед другими странами-членами Банка и Международным банком экономического сотрудничества.

¹ Название страны здесь и далее по текстам настоящего Соглашения и Устава Банка дается в соответствии с Протоколами об изменении Соглашения и Устава Банка от 18 декабря 1970 г. и 23 ноября 1977 г. (примечание составителя).

Статья II

В целях содействия экономическому сотрудничеству и развитию народного хозяйства Договаривающихся Сторон, а также расширению сотрудничества этих Сторон с другими странами учреждается Международный банк экономического сотрудничества с местопребыванием в городе Москве.

Учредителями-членами Банка являются Договаривающиеся Стороны. На Банк возлагается:

- а) осуществление многосторонних расчетов в переводных рублях,-
- б) кредитование внешнеторговых и других операций стран-членов Банка;
- в) привлечение и хранение свободных средств в переводных рублях;
- г) привлечение золота, свободно конвертируемой и иной валюты от стран-членов Банка и от других стран, а также осуществление других операций с золотом, свободно конвертируемой и иной валютой.

Совет Банка изучит вопрос о возможности осуществления Банком операций по обмену переводных рублей на золото и свободно конвертируемую валюту;

д) совершение других банковских операций, соответствующих целям и задачам Банка, вытекающим из его Устава.

Кроме перечисленных выше функций, Банк может за счет собственных и привлеченных средств производить кредитование создаваемых странами-членами Банка международных хозяйственных организаций, банков и других организаций, а также банков других стран в соответствии с принципами и основными условиями, устанавливаемыми Советом Банка.

Банк может за счет выделяемых заинтересованными странами ресурсов производить финансирование создаваемых странами-членами Банка международных экономических и других организаций.

Деятельность Банка регулируется настоящим Соглашением, Уставом Банка, являющимся неотъемлемой частью этого Соглашения, а также инструкциями и правилами, издаваемыми Банком в пределах его компетенции.

Статья III

Уставный капитал Международного банка экономического сотрудничества определяется в сумме трехсот миллионов переводных рублей.² По решению Совета Банка часть этого уставного капитала образуется в золоте и свободно конвертируемой валюте. Долевые взносы (квоты) Договаривающихся Сторон в этом капитале устанавливаются, исходя из объема экспорта в их взаимной торговле, и составят для:

Народной Республики Болгарии	— 17 миллионов рублей
Венгерской Народной Республики	— 21 миллион рублей
Германской Демократической Республики	— 55 миллионов рублей
Монгольской Народной Республики	— 3 миллиона рублей
Польской Народной Республики	— 27 миллионов рублей
Социалистической Республики Румынии	— 16 миллионов рублей ¹
Союза Советских Социалистических Республик	— 116 миллионов рублей
Чехословацкой Социалистической Республики	— 45 миллионов рублей

Взносы в уставный капитал Банка в переводных рублях будут обеспечиваться за счет превышения товарных поставок

² Уставный капитал Банка увеличен на 4.410 тысяч переводных рублей в связи со вступлением в члены Банка Республики Куба и на 882 тысячи переводных рублей в связи со вступлением в члены Банка Социалистической Республики Вьетнам и составляет в настоящее время 305.262 тысячи переводных рублей (примечание составителя).